

Distr.
GENERALA/CN.9/402
11 April 1994
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة للقانون
التجاري الدولي
الدورة السادسة والعشرون
نيويورك ، ٢١ أيار/مايو -
١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٤

ثبت مرجعي بالمؤلفان الحديثة ذات الصلة
بأعمال الأونسيترال

مذكرة من الامانة

المحتويات

المفحة

٢	.....	أولا - مراجع عامة
٣	.....	ثانيا - البيع الدولي للبضائع
١٣	.....	ثالثا - التحكيم والتوفيق في المجال التجاري الدولي
١٨	.....	رابعا - النقل الدولي
٢٢	.....	خامسا - المدفوعات الدولية
٢٨	.....	سادسا - خطابات الكفالة
٢٨	.....	سابعا - الاشتراء

أولا - مراجع عامة

La Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI-UNCITRAL) : numero monográfico [destinado] a conmemorar el vigésimoquinto aniversario de [su] creación. Revista de derecho mercantil (Madrid, Spain) 207:1-410, enero-marzo, 1993.

خصم مجموع محتويات هذا العدد لأعمال الأونسيترال :

Hacia un derecho mercantil uniforme en el siglo XXI / M. Olivencia, p. 9-35. -- El derecho uniforme del derecho internacional y su sistemática / R. Illescas Ortiz, p. 37-91. -- La Ley Modelo de UNCITRAL sobre Transferencias Internacionales de Crédito / I. Lojendio Osborne, p. 95-114. -- EDI (Electronic Data Interchange) : estado de la cuestión en UNCITRAL / A. Madrid Parra, p. 115-149. -- Los trabajos de UNCITRAL en materia de garantías independientes internacionales / A. Díaz Moreno, p. 151-205. -- La unificación de la responsabilidad de los empresarios de terminales de transporte (ETT) : una presentación / D. Morán Bovio, p. 207-230. -- Convenciones y leyes modelo de la CNUDMI/UNCITRAL, p. 231-397. -- Jurisprudencia

(نسخة من وثيقة الأونسيترال A/CN.9/312 ، بالاسبانية) ، الصفحات ٣٩٩-٤٠٨ .
Bibliografía de UNCITRAL (تتضمن أساسا استعراضا لحوالية الأونسيترال ، وتتضمن أيضا قائمة مختصرة بمنشورات أخرى للأونسيترال ، الصفحتان ٤٠٩-٤١٠) .

Jornadas de Derecho Internacional Privado (3rd : 1991 : San Lorenzo de El Escorial, Spain)

España y la codificación internacional del derecho internacional privado : Terceras Jornadas de Derecho internacional privado : San Lorenzo de El Escorial 13 y 14 de diciembre de 1991 / Centro de Estudios Superiores, Sociales y Jurídicos Ramón Carande. Madrid : Eurolex, Editorial Beramar, S.L., c1991. 397 p. : 111. (Publicaciones Centro de Estudios Superiores, Sociales y Jurídicos Ramón Carande)

بحوث تناولت أعمال الأونسيترال :

La participación de España en la tarea codificadora de la CNUDMI (UNCITRAL) / C. Esplugues Mota, p. 73-90. -- La labor de la UNCITRAL en la contratación internacional y su relación con otras experiencias de la codificación internacional / J. Carrascosa González, p. 91-106. -- Las normas de aplicación del Convenio de la UNCITRAL sobre la Compraventa Internacional de Mercancías (Viena, 1980) / A. Quiñones Escamez, 107-153.

وتتناول بحوث أخرى التقنيين من طرف منظمات دولية أخرى مثل مؤتمر لاهاي والاتحاد الأوروبي ومؤتمر البلدان الأمريكية المتخصص في شؤون القانون الدولي الخاص ، ومنظمات مماثلة أخرى .

Katz, S. UNCITRAL : el trabajo de la Comisión de las Naciones Unidas para la unificación del derecho mercantil internacional en 1992. Anuario de derecho marítimo : Instituto Vasco de Administración Pública, Escuela de Administración Marítima (Barcelona, Spain) 10:613-620, 1992.

UNCITRAL : el trabajo de las Naciones Unidas para la unificación del derecho mercantil internacional en 1989. Anuario de derecho marítimo : Gobierno Vasco, Departamento de Política Territorial y Transportes, Escuela de Administración Marítima (Barcelona, Spain) 9:473-481, 1991.

Koto, Y. Business transactions and international law : the achievements of UNCITRAL.

الصفقات التجارية والقانون الدولي : انجازات الأونسيترال" (باليابانية) .

Lacoursiere, M. Commission des Nations Unies pour le droit commercial international : annuaire. Revue générale de droit : Section de Droit Civil de la Faculté de Droit de l'Université d'Ottawa (Ottawa, Canada) 24:3:447-449, 1993.

دراسة استعراضية لحوالية الأونسيترال ، XXI: 1990 ، الطبعة الفرنسية .

Nacionalidad e internacionalidad del derecho mercantil : discurso leído el día 16 de mayo de 1993 en el acto de su recepción pública por M. Olivencia Ruíz; y contestación de G. J. Jiménez Sánchez. Sevilla : Real Academia Sevillana de Legislación y Jurisprudencia, 1993. 72 p.

At head of title: Real Academia Sevillana de Legislación y Jurisprudencia.

Racine, G. P. La CNUDCI : ce qu'elle est, ce qu'elle fait. Bulletin SDIE : Société de droit international économique - Canada (Montréal, Québec) 6:1:19-21. printemps-été, 1993.

Parallel title of journal: SDIE bulletin : International Economic Law Society - Canada.

Report on the work done by the United Nations Commission on International Trade Law at its twenty-sixth session (1993). In Asian-African Legal Consultative Committee. Progress report concerning the legislative activities of the United Nations and other international organisations in the field of international trade law / prepared by the Secretariat of the Committee. New Delhi, India : The Secretariat, 1994. p. 1-25.

The United Nations Commission on International Trade [Law] : second edition. Evropské a mezinárodní právo (Brno, Czech Republic) 2:1:30-31, číslo 1993.

(بالانكليزية) .
استعراض للكتاب حول الأونسيترال ، طبعة تمهيدية للطبعة الثانية المقبلة منه ،
١٩٩٢ .

ثانيا - البيع الدولي للبضائع

Adame Goddard, J. El incumplimiento de las obligaciones contractuales en la compraventa internacional. Revista de derecho privado : Instituto de Investigaciones Jurídicas (México, D.F.) 3:8:257-295, mayo-agosto 1992.

Estudios sobre la compraventa internacional de mercaderías. 1a. ed. México : Universidad Nacional Autónoma de México, 1991. 221 p. (Instituto de Investigaciones Jurídicas. Serie H: Estudios de derecho internacional público ; núm. 17)

مجموعة من ١٠ مقالات كتبها نفس المؤلف تتناول السمان الرئيسية لاتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (١٩٨٠) مقارنة مع القانون المكسيكي . تتضمن كذلك النص الأسباني للاتفاقية ، ص ١٨٥-٢٢٠ .

Babiak, A. Defining "fundamental breach" under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Temple international and comparative law journal : Temple University School of Law (Philadelphia, Pa.) 6:1:113-143, spring 1992.

Batram, S. P. Sales transactions in Latin America : the fundamental issues. University of Miami Inter-American law review : University of Miami School of Law (Coral Gables, Fla.) 21:2:311-355, winter 1989-90.

يتناول الفصل السادس اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) ص ٣٥٤-٣٤٩ .

Bonell, M. J. Rassegna giurisprudenziale in tema di vendita internazionale. Diritto del commercio internazionale : pratica internazionale e diritto interno (Milano, Italy) 7:3:651-659, luglio-settembre 1993.

UN-Kaufrecht und das Kaufrecht des Uniform Commercial Code im Vergleich. Rebels Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht : Max-Planck-Institut (Tübingen, Germany) 58:1:20-39, 1994.
English title from summary, p. 39: Uniform International Sales Law and the Uniform Commercial Code : two models compared.

Brandi-Dohrn, [s.n.]. Das UN-Kaufrecht : Entstehungsgeschichte und Grundstruktur. Computer und Recht : Forum für die Praxis des Rechts der Datenverarbeitung, Information und Automation (Köln, Germany) 7:12:705-708, 1991.

يتضمن جدولاً مقارنة بين المواد التي تتناول الأخلال بالعقد في القانون المدني الألماني واتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠).

Cabrillac, R. Etude comparée de la Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises et du droit interne français. In Gemeinsames Seminar der Juristischen Fakultäten von Montpellier und Heidelberg (24th : 1992 : Montpellier, France; Heidelberg, Germany) -- Internationale vertragliche Beziehungen = Les relations contractuelles internationales. Heidelberg : Juristische Fakultät, 1993. p. 115-128.

Choi, J.-S. Rechtsvergleichende Untersuchung der Gefahrtragungsregeln im anglo-amerikanischen und im UN-Kaufrecht. Marburg : [s.n.], 1991 (printed by Görlich & Weiershäuser GmbH in Marburg). xxx, 151, 11 p.

رسالة لنيل الدكتوراه في جامعة فيليبس في هاربورغ، ألمانيا. وتتضمن ثبوتا مرجعياً وجدولاً بالأمثلة.
مرافق تتضمن نصوصاً قانونية بشأن المبيعات، بما في ذلك المواد من ٦٦-٧٠ و ٨٢ من اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠).

Conetti, G. Rapporti tra convenzioni di diritto materiale ed internazionale privato uniforme : il caso de la vendita internazionale. In L'unificazione del diritto internazionale privato e processuale : studi in memoria de Mario Giuliano. Padova, Italy : CEDAM, 1989. (Studi e pubblicazioni della rivista di diritto internazionale privato e processuale ; 30) p. 361-371.

Diedrich, F. Anwendbarkeit des Wiener Kaufrechts auf Softwareüberlassungsverträge : zugleich ein Beitrag zur Methode autonomer Auslegung von internationalem Einheitsrecht. Recht der internationalen Wirtschaft ; Betriebs-Berater international (Heidelberg, Germany) 39:6:441-452, Juni 1993.

Dong Suk, K. Vienna Convention and its adaptability in Korea. Korean forum on international trade and business law : Korea International Trade Association (Seoul, Republic of Korea) 2:157-193, 1993.

(بالكورية).
ترجمة العنوان من الفهرس بالانكليزية.

Esplugues Mota, C. A. Compraventa internacional de mercaderías : informe / preparado por C. A. Esplugues Mota. 1a. ed. Valencia, España: IMPIVA, c1993. 130 p. (Informes del Instituto de la Mediana y Pequeña Industria Valenciana)

At head of title: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Industria, Comerç i Turisme [and] IMPIVA.

يتضمن النص الإسباني لاتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠)، ص ٩٢-١٢٧.

Fisher, S. and M. Hains. Futures market law and practice and the Vienna Sales Convention. Lloyd's maritime and commercial law quarterly (London, United Kingdom) 4:531-556, November 1993.

Frigo, M. L'efficacia delle condizioni generali di contratto alla luce delle Convenzioni di Roma e di Vienna del 1980. Diritto del commercio internazionale : pratica internazionale e diritto interno (Milano, Italy) 7:3:521-537, luglio-settembre 1993.

Galgano, F. Il diritto uniforme : la vendita internazionale. In Atlante di diritto privato comparato / F. Galgano, ed. Bologna : Zanichelli, 1992. p. 211-220.

Geldsetzer, A. Einvernehmliche Aenderung und Aufhebung von Verträgen : eine rechtsvergleichende Darstellung des deutschen, des amerikanischen Rechts und des Einheitskaufrechts. 1. Aufl. Baden-Baden : Nomos Verl.-Ges., c1993. 182 p. (Arbeiten zur Rechtsvergleichung ; Bd. 159)
رسالة لنيل الدكتوراه ، جامعة فرايبوغ ، ألمانيا ، ١٩٩١ . يتضمن جدول وثبتا بالمراجع .

Germany. Landgericht Aachen.
[قرار صادر عن المحكمة بشأن اتفاقية الأمم المتحدة للبيع ، ١٤ أيار/مايو ١٩٩٣ ،
إيطاليا]
Deutsch-italienischer Kaufvertrag nach dem UN-Kaufrecht : LG Aachen, Urteil vom 14.5.1993 - 43 O 136/92; rechtskräftig. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Germany) 39:9:760-761, September 1993.

Germany. Oberlandesgericht Düsseldorf.
[قرار صادر عن المحكمة بخصوص اتفاقية الأمم المتحدة للبيع ، ٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣ ، تركيا]
Zum räumlich-internationalen Anwendungsbereich des UN-Kaufrechts und zur Mängelrüge : EGBGB Art. 27; CISG Artt. 1 (Abs. 1b), 38, 39, 53 / von U. Magnus. IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts (Bielefeld, Germany) 13:6:390-392 and 412-414, November/Dezember 1993.
هذه مذكرة مرفقة بقرار محكمة صدر بتاريخ ٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣
(17 U 82/92) ملخص القرار/القاضي شترون ، ص ٤١٢-٤١٤ .

Germany. Oberlandesgericht Frankfurt am Main.
[قرار صادر عن المحكمة بشأن اتفاقية الأمم المتحدة للبيع ، ١٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤ ، إيطاليا]
UN-Kaufrecht [CISG Art. 49, Abs. 1a] : Voraussetzungen für Vertragsaufhebung wegen Mängeln. Höhe des Zinsanspruchs : OLG Frankfurt a.M., Teilurteil vom 18.1.1994 - 5 U 15/93; rechtskräftig. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Germany) 40:3:240-241, März 1994.

Germany. Oberlandesgericht Köln.
[قرار صادر عن المحكمة بخصوص اتفاقية الأمم المتحدة للبيع ، ١٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٢ ، فرنسا]
Anwendung der "Vorschaltlösung" im internationalen Kaufrecht : Anwendbarkeit des einheitlichen Kaufgesetzes / Anmerkung von F. Diedrich. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Germany) 39:9:758-760, September 1993 and 39:2:143-144, Februar 1993.

مذكرة مرفقة بقرار محكمة صدر بتاريخ ١٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٢ .
(19 U 118/92) ؛ ملخص القرار / [S.n.] ، 39:2:143-144 ، شباط/فبراير ١٩٩٣ .

Ghestin, J. and B. Desche. *Traité des contrats : la vente*. Paris : Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1990. 1146 p.
يحلل هذا الكتاب كل موضوع على حدة ، اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) .

Goode, R. *Why compromise makes sense*. *Times* (London, United Kingdom) Tuesday, 22 May 1990. (Section : Features)
The author urges full support for a convention on the international sale of goods. -- Editor's subheading.
يشكل هذا المقال ، حسب الكاتب ، ردا على مذكرة صدرت بتاريخ ٢٤ آذار/مارس ١٩٩٠ بعنوان : The law, by D. Wheatley

Hartwig, O. *Prozessuale Aspekte einheitlicher Anwendung der Wiener UN-Konvention über den internationalen Warenkauf (CISG) : eine komparative Fall-Studie zur einheitlichen Rechtsanwendung*. *Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft ; Archiv für internationales Wirtschaftsrecht* (Heidelberg, Germany) 92:3:282-325, August 1993.

Hellner, J. *The United Nations Convention on the International Sale of Goods : its influence on national sales and contract law*. In R. Cranston and R. Goode, eds. *Commercial and consumer law : national and international dimensions*. Oxford : Clarendon Press, c1993. p. 41-59.
Reprint in his *Julskrift* 1993. Edsbruk, Sweden : Akademityck, 1993. p. 5-19.

Hungary. *Hauptstadtgericht Budapest*.
[قرار صادر عن المحكمة بشأن اتفاقية الأمم المتحدة للبيع ، ٢٤ آذار/مارس ١٩٩٢ ، ألمانيا]

Zur Anwendung des UN-Kaufübereinkommens in Ungarn : zu Hauptstadtgericht Budapest, Urteil vom 24.3.1992, AZ 12.G.41.471/1991, rechtskräftig / von A. Vida. *IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts* (Bielefeld, Germany) 13:4:263-264, Juli/August 1993.
ترجمة بتصرف للتعليقات التي وضعها أصلا باللغة المجرية تشيكيلى تحت عنوان :
A Bécsi Vételi Egyezmény és a német anyagi jog együttes alkalmazása, *Friss Hírek a nemzetközi kereskedelmi jog világából* ; Nr. 3/1992, 29 et sequ. --
Footnote.

Inter-American Bar Association Conference (29th : 1991 : San José, Costa Rica).
Conferencia de la Federación Interamericana de Abogados, San José, Costa Rica, 22-26 Noviembre 1991. Comité IV: Derecho civil y procesal civil, Comité V: Derecho comercial y procedimiento.

ورقات بحث تتناول اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) :
La Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías / P. F. Silva-Ruiz. --
Estudio comparado del derecho latinoamericano y la Convención de Viena de 1980 sobre Compraventa Internacional de Mercaderías / A. Sierralta and L. F. Barroso.
Single reprints.

الغرفة التجارية الدولية . مجلس التحكيم .
[قرار تحكيمي بشأن اتفاقية الأمم المتحدة للبيع ، ١٩٩٢ . النمسا : بلغاريا]

Convention de Vienne sur les contrats de vente internationale de marchandises : sentence rendue en 1989 dans l'affaire 7197 (traduction de l'allemand) / D. Hascher. Journal du droit international ; Clunet (Paris, France) 120:4:1028-1040, octobre-novembre-décembre 1993.

ملخص لقرار تحكيم بشأن اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) وتعليق عليه .

الغرفة التجارية الدولية . مجلس التحكيم .
[قرار تحكيم بشأن اتفاقية الأمم المتحدة للبيع ، ١٩٩٢ . النمسا : يوغوسلافيا (كرواتيا)]

Laudo del Tribunal de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional. Contrato de compraventa. Ley aplicable al fondo de la controversia -- Convenio de Viena sobre contratos de venta internacional de mercancías -- Obligaciones del comprador -- Intereses de demora : asunto no. 7153 [1992] / M. Checa Martínez. Revista de la Corte Española de Arbitraje (Madrid, Spain) 8:249-252, 1992.

ملخص لقرار محكمة بشأن تطبيق المواد ١ و ٥٣ و ٧٨ من اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) وتعليق عليه .

انظر كذلك ثبت المرجع السابق A/CN.9/382 ، الفرع ثانيا تحت مدخل الغرفة التجارية الدولية (نفس الدعوى التي أبلغ عنها د. هاشر) .

الغرفة التجارية الدولية . مجلس التحكيم .
[قرار تحكيم بشأن اتفاقية الأمم المتحدة للبيع ، ١٩٩٣ . الجمهورية العربية السورية : ألمانيا]

Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises : sentence finale rendue dans l'affaire 6653 en 1989 / J.-J. A. Journal du droit international ; Clunet (Paris, France) 120:4:1040-1053, octobre-novembre-décembre 1993.

This is a summary of an arbitral award and commentary thereon dealing with the United Nations Sales Convention (1980).

ايرلندا . لجنة اصلاح القوانين .

Report on United Nations (Vienna) Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980. Dublin, Ireland : The Commission, May 1992. xii, 129 p. (Report LRC ; 42-1992).

At head of title: The Law Reform Commission = An Coimisiún um Athchóiriú an Dlí.

Jornadas de Derecho Internacional Privado (3rd : 1991 : San Lorenzo de El Escorial, Spain)

España y la codificación internacional del derecho internacional privado : Terceras Jornadas de Derecho internacional privado : San Lorenzo de El Escorial 13 y 14 de diciembre de 1991 / Centro de Estudios Superiores, Sociales y Jurídicos Ramón Carande. Madrid : Eurolex, Editorial Beramar, S.L., c1991. 397 p. : iii. (Publicaciones Centro de Estudios Superiores, Sociales y Jurídicos Ramón Carande)

Paper dealing with the United Nations Sales Convention (1980):

Las normas de aplicación del Convenio de la UNCITRAL sobre la Compraventa Internacional de Mercancías (Viena, 1980) / A. Quiñones Escamez, 107-153.

للاطلاع على بحوث أخرى تتناول أعمال الاونسيترال ، انظر أولا - مراجع عامة . وتتناول بحوث أخرى التقنيين من طرف منظمات دولية أخرى مثل مؤتمر لاهاي والاتحاد الأوروبي ومؤتمر البلدان الأمريكية المتخصص في شؤون القانون الدولي الخاص ومنظمات أخرى مماثلة .

- Kappus, A. "Lex mercatoria" in Europa und Wiener UN-Kaufrechtskonvention 1980 : "conflict avoidance" in Theorie und Praxis schiedsrichterlicher und ordentlicher Rechtsprechung in Konkurrenz zum Einheitskaufrecht der Vereinten Nationen. Frankfurt am Main : Peter Lang, 1990. 232 p.
رسالة لنيل دكتوراه ، جامعة انسيروك ، النمسا ، ١٩٩٠ .
- Karollus, M. Der Anwendungsbereich des UN-Kaufrechts im Ueberblick. Juristische Schulung : Zeitschrift für Studium und Ausbildung (München, Germany) 5:378-382, 1993.
- _____ UN-Kaufrecht : erste Gerichtsentscheidungen. Oesterreichisches Recht der Wirtschaft (Wien, Austria).
In two instalments:
I in 11:319-320, 1991;
II in 5:168-169, 1992. Title of instalment II: Rechtsprechung zum UN-Kaufrecht (II).
- Kolter, M. Zur rechtlichen Einordnung typischer Handelsklauseln unter besonderer Berücksichtigung des EAG, EKG und UN-Kaufrecht. Marburg : [s.n.], 1991 (printed by Göerich & Weiershäuser GmbH in Marburg). xviii, 117 p.
رسالة لنيل الدكتوراه ، جامعة فيليبس في ماربورغ ، ألمانيا .
يتضمن ثبنا بالمراجع .
- Leete, B. A. Contract formation under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the Uniform Commercial Code : pitfalls for the unwary. Temple international and comparative law journal : Temple University School of Law (Philadelphia, Pa.) 6:193-215, fall 1992.
- Lehtinen, L. Vastakauppa ja sopimussakko. Helsinki : Lakimiesliiton Kustannus, 1993. 115 p.
ترجمة العنوان : التجارة المكافئة والتعويضات المقطوعة .
يتضمن ثبنا بالمراجع .
هذا الكتاب هو في المقام الاول دراسة للدليل القانوني بشأن التجارة المكافئة (١٩٩٢) ، والقواعد الموحدة للتعويضات المقطوعة (١٩٨٣) .
- Lookofsky, J. The 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. In International encyclopedia of laws : contracts, international. Deventer, Netherlands : Kluwer Law and Taxation Publishers, July 1993. 156 p.
يتضمن ثبنا بالمراجع وفهرسا .
- Magnus, U. Aktuelle Fragen des UN-Kaufrechts. Zeitschrift für europäisches Privatrecht (München, Germany) 1:79-99, 1993.
- Mazzoni, A. Cause di esonero nella Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale di cose mobili e "force majeure" nei contratti internazionali. Rivista del diritto commerciale e del diritto generale delle obbligazioni (Roma, Italy) 89:539-573, settembre-ottobre 1991.
- Neumayer, K. H. Offene Fragen zur Anwendung des Abkommens der Vereinten Nationen über den internationalen Warenkauf. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Germany) 40:2:99-109, Februar 1994.

_____ and C. Ming. Convention de Vienne sur les contrats de vente internationale de marchandises : commentaire / edité par F. Dessemontet. Lausanne : Centre du droit de l'entreprise (droit industriel, droit d'auteur, droit commercial) de l'Université de Lausanne, 1993. 763 p. (Publication CEDIDAC ; 24)

يتضمن ثبنا بالمراجع وفهرسا .
تعليق على كل مادة في اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) .

Ng'ong'ola, C. The Vienna Sales Convention of 1980 in the Southern African legal environment : formation of a contract of sale. African journal of international and comparative law : The African Society of International and Comparative Law (London, United Kingdom) 4:4:835-853, 1992.

بحث قدم في المؤتمر السنوي الرابع للجمعية الأفريقية للقانون الدولي والقانون المقارن ، المعقود من ١٠ الى ١٣ نيسان/أبريل ١٩٩٢ في داكار ، السنغال .
عنوان المجلة : Revue africaine de droit international et comparé

Patti, S. Silenzio, inerzia e comportamento concludente nella Convenzione di Vienna sui contratti di vendita internazionale di beni mobili. Rivista del diritto commerciale e del diritto generale delle obbligazioni (Roma, Italy) 89:135-147, marzo-aprile, 1991.

Piltz, B. Internationales Kaufrecht : das UN-Kaufrecht (Wiener Uebereinkommen von 1980) in praxisorientierter Darstellung. München : Beck, 1993. xxi, 381 p. (Aktuelles Recht für Praktiker)

يتضمن ثبنا بالمراجع .
Annexes: 1,2,3. Text of United Nations Sales Convention (1980) in German, English and French, respectively, p. 297-357 -- 4. Survey of warranty claims, p. [359].

Sierralta Ríos, A. and L. O. Baptista. Compraventa internacional. In their Aspectos jurídicos del comercio internacional ; prólogo de E. Jiménez de Arechaga. Lima : Fondo Editorial de la Fundación Academia Diplomática del Perú, c1992. xxv, 332 p.

يتناول الفصل الثالث اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) مع اشارات الى قانون البيع في ألمانيا وقوانين البيع في بعض بلدان أمريكا اللاتينية ، ص ٧٣-١٤٤ .

Sono, K. and M. Yamate. The law of international sales. Tokyo : Seirin-shoin, February 1993. 2 v. (Contemporary Jurisprudence Series ; No. 60)

باليابانية :
Transliteration of title: Kokusai baibai ho.

القانون الدولي للبيع .
المحتويات :

المجلد ١ : دراسة تخصيصية باليابانية .
المجلد ٢ : مرفقات بالنصوص القانونية ذات الصلة .
باللغة الانكليزية ، ويتضمن ، في جملة أمور ، نصوص الأونسيترال القانونية التالية :

اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) ، ص ٢-٥٩ وسردا للمصطلحات مفهرسا ، ص ٦٠-٦٢ : باللغتين الانكليزية واليابانية على أعمدة مقابلة - مشروع اتفاقية البيع (١٩٧٨) ، ص ٦٢-٧٢ - اتفاقية فترة التقادم (١٩٧٤) ، ص ١٢٢-١٣٢ ، والبروتوكول المعدل لها (١٩٨٠) ، ص ١٣٣-١٣٦ .

Stahl, H. Standard business conditions in Germany under the Vienna Convention. Comparative law yearbook of international business : Centre for International Legal Studies (Salzburg, Austria) 15:381-389, 1993.

Thieffry, J. La Convention de Vienne et les contrats de distribution. Droit et pratique du commerce international (Paris) 19:1:62-68, 1993.
Parallel titel of journal: International trade law and practice.

_____ and Ch. Granier. La vente internationale. 2éme éd., mise à jour.
Paris : Centre français du commerce extérieur, 1992. 285 p.

Thorn, K. Die UN-Verjährungskonvention und ihre Geltung in Deutschland. IPRax ; Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts (Bielefeld, Germany) 13:4:215-216, Juli/August 1993.

دليل الاونسيترال القانوني بشأن صفقات التجارة المكافئة الدولية / أعدته لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (الاونسيترال) . نيويورك . الامم المتحدة ١٩٩٣ ، '٩' ٢٢٩ صفحة .

المحتويات :

- المقدمة - الفصول : الاول - نطاق الدليل القانوني ومصطلحاته ، الثاني - النهج التعاقدية ، الثالث - التزام التجارة المكافئة ، الرابع - ملاحظات عامة بشأن الصياغة ، الخامس - نوع البضائع ونوعيتها وكميتها ، السادس - تسعير البضائع ، السابع - مشاركة أطراف ثالثة ، الثامن - الدفع ، التاسع - القيود على إعادة بيع البضائع في التجارة المكافئة ، العاشر - شروط التعويضات المقطوعة والشروط الجزائية ، الحادي عشر - ضمان الأداء ، الثاني عشر - التخلف عن انجاز صفقة التجارة المكافئة ، الثالث عشر - اختيار القانون ، الرابع عشر - تسوية المنازعات . المرفق - النصوص القانونية المشار إليها في الدليل القانوني . المرشد .

أقرت اللجنة الدليل القانوني بشأن التجارة المكافئة واعتمده في دورتها الخامسة والمشرين (نيويورك ، ٤-٢٢ أيار/مايو ١٩٩٢) ، مقدمة .

رقم الوثيقة A/CN.9/SER.B/3 ، رقم المبيع A.93.V.7 .

Veneziano, A. La Convenzione di Vienna vista attraverso le opere di commento a carattere generale e le prime applicazioni giurisprudenziali. Rivista del diritto commerciale e del diritto generale delle obbligazioni (Roma, Italy) 90:925-946, settembre-ottobre 1992.

Zhang, Y., gen. ed. International economic and trade treaties. 1st ed., March 1993. Beijing : China Foreign Economic Relations and Trade Printing House, c1993-. v.1 (907 p).

In Chinese and English.

Transliteration of title: Guoji Jingmao Tiaoyue Ji.

صدر هذا الكتاب بالصينية والانكليزية :

- المحتويات : ١-١- الشروط التجارية ، ٢- العقود التجارية ، بيع البضائع ، بما في ذلك ، في جملة أمور ، نصوص اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) ومبادئ المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص بشأن العقود التجارية الدولية (١٩٩٢) ،
- ٣- الوكالة التجارية ، ٤- تطبيق القانون .

ثالثا - التحكيم والتوفيق في المجال التجاري الدولي

Alangoya, Y. UNCITRAL tahkim yonetmeligi hakkinda. In Ilhan E. Postacioglu' na armagan / Istanbul Universitesi. Istanbul : Bayrak Matbaacilik, 1990. p. 1-39.

بالتركية .

ترجمة عنون المقال : بشأن قواعد التحكيم للأونسيترال .
ترجمة عنون الكتاب : Festschrift for Ilhan E. Postacioglu

Arbitration notes : Bermuda adopts UNCITRAL Model Law. International arbitration report (Wayne, Pa.) 8:7:16, July 1993.

Title from table of contents: Bermuda adopts UNCITRAL Model Law : legislation implementing Model Law enacted June 29 [1993].

العنوان من فهرس المحتويات : برمودا تعتمد قانون الأونسيترال النموذجي :
التشريعات التي نفذ بموجبها القانون النموذجي الذي صدر في ٢٩ حزيران/يونيه
[١٩٩٣] .

Böckstiegel, K.-H. Experiences as an arbitrator using the UNCITRAL Arbitration Rules. In Ch. Dominice, R. Patry and C. Reymond, eds. Etudes de droit international en l'honneur de Pierre Lalive : recueil. Bale : Helbing & Lichtenhahn, c1993. p. 423-436.

Chukwumerije, O. The enforcement of international commercial awards : Schreter v. Gasmac Inc. Canadian business law journal (Agincourt, Ont.) 22:296-307, September 1993.

Parallel title of journal: Revue canadienne du droit de commerce.

Davidson, F. P. International commercial arbitration : Scotland and the UNCITRAL Model Law. Edinburgh : W. Green/Sweet & Maxwell, 1991. xviii, 266 p. (Greens practice library)

يتضمن جداول القضايا والقوانين .

International commercial arbitration in Scotland. Lloyd's maritime and commercial law quarterly (London, United Kingdom) 3:376-394, August 1992.

Dispute resolution and arbitration : UNCITRAL Arbitration Rules and the Model Law. In Debt and financial management : legal aspects / United Nations Institute for Training and Research (UNITAR). Geneva : UNITAR, 1993. (Module 8, chapter 2) p. 31-55.

صدرت مجموعة المنشورات التدريبية في ١٠ أنموطان (كتب إرشادية) ، صدر كل منها في كتيب منفصل مع صفحات مستقلة ؛ وقسمت كل أنموطة الى فصول مختلفة .

Dore, I. I. The UNCITRAL framework for arbitration in contemporary perspective. London : Graham & Trotman, c1993. ix, 222 p. (International arbitration law library)

Herrmann, G. Die Bedeutung der Schiedsgerichtsbarkeit im gegenwärtigen politischen und wirtschaftlichen Umfeld. In K.-H. Böckstiegel, ed. Schiedsgerichtsbarkeit im Umfeld von Politik, Wirtschaft und Gerichtsbarkeit / mit Beiträgen von K. Kinkel ... [et al.] und mit den wichtigsten Texten und Materialien. Köln : Heymanns, c1992. p. 13-15. (Schriftenreihe der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit ; Bd. 9 = German Institution of Arbitration ; 9)

هونغ كونغ . المحكمة العليا .

[قرار أصدرته المحكمة بشأن القانون النموذجي للتحكيم ، ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩١ ، الصين]

Fung Sang Trading Ltd v. Kai Sun Sea Products & Food Co. Ltd : Hong Kong: Supreme Court of Hong Kong (High Court), Kaplan J., 29 October 1991. Arbitration and dispute resolution law journal (London, United Kingdom) 2:93-102, June 1992.

Headnote of decision: Practice -- UNCITRAL Model Law -- article 1 -- whether domestic or international arbitration -- place where a substantial part of the obligations of the commercial relationship is to be performed -- dispute as to formation of contract -- whether court should rule immediately -- position if a domestic arbitration considered -- relationship between proposed arbitrator and one of the parties. A summary of this decision was published earlier, see A/CN.9/369, p. 12, under Hong Kong.

هونغ كونغ . المحكمة العليا .
[قرار صادر عن المحكمة بشأن القانون النموذجي للتحكيم ، ٢٤ أيلول/سبتمبر ١٩٩٢]
Guangdong Agriculture Company Ltd v. Conagra International (Far East) Ltd :
Supreme Court of Hong Kong (High Court), Barnett J., 24 September 1992 /
[case] reported by the editors [of journal] from transcripts of the
judgments. Arbitration and dispute resolution law journal (London, United
Kingdom) 2:100-108, June 1993.

Headnote of decision: International arbitration agreement -- application for summary judgment and to stay arbitration -- whether arbitration agreement sufficiently certain -- whether a dispute -- Article 8(1) of UNCITRAL Model Law considered -- authorities on section 6A of the Arbitration Ordinance and section I of the Arbitration Act 1975 considered -- whether a non-admission sufficient grounds for a stay.

هونغ كونغ . المحكمة العليا .
[قرار صادر عن المحكمة بشأن القانون النموذجي للتحكيم ، ٦ تموز/يوليه ١٩٩٢ ،
سنغافورة]
Pacific International Lines (Pte) Ltd and Another v. Tsinlien Metals and
Minerals Co. Ltd : Hong Kong: High Court, Kaplan J., 6 July 1992.

Arbitration and dispute resolution law journal (London, United Kingdom)
4:240-244, December 1992.

Headnote of decision: Arbitration -- Model Law -- appointment of arbitrator under article 11(4) -- whether an agreement in writing under article (7)2.

Hurlburt, W. H. New legislation for domestic arbitrations. Canadian business law journal (Agincourt, Ont.) 21:1:229-253, November 1992.
Parallel title of journal: Revue canadienne du droit de commerce.

Kallel, S. The Tunisian Law on International Arbitration : introductory note. Arbitration materials (Geneva, Switzerland) 5:3 & 4:369-390, September & December 1993.

ترد في المرفق ترجمة لقانون التحكيم التونسي الجديد (القانون رقم ٩٣-٩٢ الصادر في ٢٦ نيسان/أبريل ١٩٩٣) ، ص ٣٧٦-٣٩٠ ، الذي اعتمد بموجبه القانون النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) .

Kaplan, N. and T. Bunch. Hong Kong. In International handbook on commercial arbitration / A. J. van den Berg, gen. ed., with the cooperation of the T.M.C. Asser Instituut, Institute for International and European Law, The Hague. Deventer : Kluwer Law and Taxation Publishers, 1990-. (Suppl. 15, 45 p., August 1993)

Kramer, K. M. UNCITRAL session in Vienna considering rules for evidence : International Bar Association [Supplementary] Rules [of Evidence] seek to provide balance between legal systems but certainty not achieved.

ITA news and notes : Institute for Transnational Arbitration (Richardson, Tex.) 8:3:1,4, July 1993.

يشير المؤلف الى الدورة العامة السادسة والعشرين للأونسيترال المعقودة في فيينا في الفترة من ٥ الى ٢٣ تموز/يوليه ١٩٩٣ .

Lionnet, K. Die UNCITRAL-Schiedsgerichtsordnung aus der Sicht der Parteien. Betriebsberater : Zeitschrift für Recht und Wirtschaft / Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (Heidelberg, Germany) Beilage 17 zu Heft 27:9-12, 30.9.1993.

هذه صيغة مختلفة بدرجة طفيفة لمحاضرة ألقيت في اجتماع عقدته مؤسسة التحكيم الألمانية في بريمن (ألمانيا) في نيسان/أبريل ١٩٩١ - الحاشية **

Malouche, H. A brief survey of the Tunisian arbitration code.

ICC International Court of Arbitration bulletin : International Chamber of Commerce (Paris, France) 4:2:63-69, October 1993.

Mattson, R. New Finnish Arbitration Act 1992. International business lawyer : International Bar Association, Section on Business Law (London, United Kingdom) 21:7:325-328, July/August 1993.

Mexico : arbitration law enacted [based on the UNCITRAL Model]. International financial law review (London, United Kingdom) 13:2:40-41, February 1994.

Meziou, K. and A. Mezghani. Le Code tunisien de l'arbitrage. Revue de l'arbitrage : Bulletin du Comité français de l'arbitrage (Paris, France) 4:521-541, octobre-décembre 1993.

ترد في المرفق نص قانون التحكيم التونسي الجديد (القانون رقم ٩٣-٤٢ الصادر في ٢٦ نيسان/أبريل ١٩٩٣) ، ص ٧٢١-٧٤٧ ، الذي اعتمد بموجبه قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) .

نيوزيلندا . لجنة القوانين .

Arbitration. Wellington, New Zealand : The Commission, October 1991.

x, 366 p. (New Zealand Law Commission Report Series ; Report No. 20)

نشر هذا المؤلف كذلك كمنشور برلماني E 31

Paterson, R. K. Canadian developments in international arbitration law : a step beyond Mauro Rubino-Sammartano's International Arbitration Law. Willamette law review : Willamette University College of Law (Salem, Ore.) 27:3:573-593, summer 1991.

_____ Implementing the UNCITRAL Model Law : the Canadian experience. Journal of international arbitration (Geneva, Switzerland) 10:2:29-45, June 1993.

Pechota, V. Russia embraces international standards on commercial arbitration. SEEL : survey of East European law : Parker School of Foreign and Comparative Law (New York, N.Y.) 4:8:6-7, October 1993.

_____ The future of the law governing the international arbitral process : unification and beyond. American review of international arbitration : Parker School of Foreign and Comparative Law (New York, N.Y.) 3:1-4:17-29, 1992.

_____ UNCITRAL Rules as applied in arbitrations under the optional clause in contracts in USA-Russian trade investment, 1992 [03.13] / principal contributor, V. Pechota. In H. Smit and V. Pechota, eds. World arbitration reporter / Parker School of Foreign and Comparative Law. Irvington-on-Hudson, N.Y. : Transnational Juris Publications, Inc., 1986-. (Service Issue 5) Volume 3:3313-3322, October 1993.

Loose-leaf for updating.

يتضمن نص الحكم ، ص ٣٣١٧-٣٣١٨ وثبتا بالمراجع ، ص ٣٣٢١-١ الى ٣٣٢١-٠ .

Report to the Washington Foreign Law Society on the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration / C. A. Hunnicutt, et al. Ohio State journal on dispute resolution : Ohio State University College of Law (Columbus, Ohio) 3:2:303-360, 1988.

يتضمن تذييلات بالنصوص القانونية التالية - ألف - قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) ، ص ٣٤٥-٣٣١ - قانون الولايات المتحدة للتحكيم ، ص ٣٤٧-٣٥٣ - جيم - اتفاقية نيويورك لعام ١٩٥٨ ، ص ٣٦٠-٣٥٥ .

الاتحاد الروسي . البرلمان .
[القوانين وغيرها المتعلقة بتنفيذ قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) القانون المتعلقة بالتحكيم التجاري الدولي الصادر في ٧ تموز/يوليه ١٩٩٣ ، ترجمه الى الانكليزية مدرسة باركر للقانون الاجنبي والمقارن في :
J. N. Hazard and V. Pechota, eds. Russia and the Republics legal materials : Russian Federation. Irvington-on-Hudson, N.Y. : Transnational Juris Publications, 1993. 22 p. (Loose-leaf release 13 A 9/93)
نشر النص الاصيل بالروسية في Rossiskaia Gazeta في ١٤ آب/أغسطس ١٩٩٣ - حاشية العنوان . ينظم هذا القانون بشكل شامل معظم القضايا المؤسسية والاجرائية للتحكيم التجاري الدولي [...] وتستند أحكام هذا القانون المتعلقة بهذه القضايا الى قانون الأونسيترال النموذجي بشأن التحكيم التجاري الدولي -- ملاحظة صياغية .

Schwartz, E. A. The ICC Arbitration Rules and the UNCITRAL Model Law. Arbitration international : London Court of International Arbitration (London, United Kingdom) 9:3:231-248, 1993.

Semple, W. G. The UNCITRAL Model Law and provisional measures in international commercial arbitration. Revue de droit des affaires internationales : Forum Européen de la communication (Paris, France) 6:765-781, 1993.

Parallel title of journal: International business law journal.

Steyn, J. England's response to the UNCITRAL Model Law of Arbitration. Arbitration international : London Court of International Arbitration (London, United Kingdom) 10:1:1-16, 1994.

أعد الآن في انكلترا مشروع قانون للتحكيم . وقد كان المرجع الوحيد الذي أثر في صياغة مشروع القانون هو القانون النموذجي ، ص ١ ، الفقرة ١ .

Tetley, W. Arbitration and the choice of law. European transport law : journal of law and economics (Antwerpen, Belgium) 27:2:149-179, 1993.

This article deals with the main principles, conventions and instruments of arbitration, including the UNCITRAL Model Arbitration Law (1985). Parallel titles of journal: Droit européen des transports = Derecho europeo de transportes. Other parallel titles in Dutch, German and Italian.

Article review: Evropské a mezinárodní právo (Brno, Czech Republic) 2:5:29, 1993.

قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥)

New arbitration statutes adopting the Model Law enacted in Bermuda, Mexico, and Russia : Singapore committee [of 11 prominent lawyers] recommends its adoption. World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world (London, United Kingdom)

Original titles of short notes:

- UNCITRAL Law passed in Russia and Bermuda ; 4:7:175-176, July 1993.
- Bermuda enacts UNCITRAL Model Law ; 4:8:197-198, August 1993.
- Russia adopts UNCITRAL Model Law virtually unaltered ; 4:9:219-220, September 1993.
- Singapore committee recommends adoption of Model Law ; 4:10:245-246, October 1993.
- The new arbitration law in Mexico ; 4:12:307-310, December 1993.

قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥)

القانون النموذجي للتحكيم التجاري الدولي للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (فيينا ، النمسا) : الأمم المتحدة ، ١٩٩٤ ، '٤' ، (٢٥) ص .
مشفوعاً بـ : مذكرة تفسيرية من أمانة الأونسيترال بشأن قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي ، ص ١٥٠-٢٥٠ .
النصوص الأصلية للاتفاقية (بالإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية) في العرفق الأول من الوثيقة A/40/17 .
سوف يصدر هذا الكتيب كذلك بالإسبانية والعربية والفرنسية .

سوف توضع الأونسيترال مشروع المبادئ التوجيهية للمداولات السابقة لسماع الدعوى ، بما في ذلك أحكاماً بشأن التحكيم بين أطراف متعددة وجمع الأدلة .

World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world (London, United Kingdom) 4:10:243-244, October, 1993.

Title of this short note, taken from table of 'highlights'.

Woo, S.-k. Applicability of UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. Journal of commercial arbitration : Korean Commercial Arbitration Board (Seoul, Republic of Korea).

بالكورية :
العنوان : "قابلية تطبيق قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي".

In six instalments:

- I in 14:6:11-17, June 1990;
- II in 14:7:18-25, July 1990;
- III in 14:8:16-19, August 1990;
- IV in 14:9:17-21, September 1990;
- V in 14:10:20-29, October 1990;
- VI in 14:11:9-16, November 1990.

In Korean.

Translation of title from English table of contents.

Annex to final instalment contains English summary, p. 38-39.

Zhang, Y. Towards the UNCITRAL Model Law : a Chinese perspective. Journal of international arbitration (Geneva, Switzerland) 11:1:87-123, March 1994.

رابعاً - النقل الدولي

Basedow, J. Seefrachtrecht : die Hamburger Regeln sind in Kraft. Zeitschrift für europäisches Privatrecht (München, Germany) 1:100-119, 1993.

Carriage of Goods by Sea Act 1991 : possible implementation of the Hamburg Rules / submission [to the Australian Department of Transport] by the Australian Chamber of Shipping Ltd. [Sydney?] : The Chamber, 1994; 20 p. (Australian Chamber of Shipping issues paper)
Appendix: Hamburg Rules - some of the apparent areas of uncertainty.

Chao, A., F. Odier and M. Guerin. Règles de Hambourg : les commentaires du Bulletin des transports Lamy, 1992, no. 2496. In H. Lesguillons. Lamy contrats internationaux. Paris : Lamy S. A. Editions juridiques et techniques, 1986- . Vol. 3, Annex 4-010/15-10 à 4-010/15-20, mai 1993.
Loose-leaf release.

يرد قبل المقال نص قواعد هامبورغ بالفرنسية ، المرفق ٤-١٥/١٠-١ الى ٤-١٥/١٠-٩ .

Chatterjee, S. K. The United Nations Convention on the Liability of Operators of Transport Terminals in International Trade : the end of the Himalaya clause? Journal of business law (London, United Kingdom) 109-120, March 1994.

La Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI-UNCITRAL) : numero monográfico [destinado] a conmemorar el vigésimoquinto aniversario de [su] creación. Revista de derecho mercantil (Madrid, Spain) 207:1-410, enero-marzo, 1993.

بحث يتناول اتفاقية متعهدي محطات النقل الطرفية (١٩٩١) :

La unificación de la responsabilidad de los empresarios de terminales de transporte (ETT) : una presentación / D. Morán Bovio, p. 207-230.
For other papers, see under I. General.

Entry into force of the Hamburg Rules -- Reopening talks on Hamburg Rules within the European Economic Community -- Meetings on the Hamburg Rules in Europe. Multimodal transport newsletter : UNCTAD Services Development Division (Geneva, Switzerland) 5:5-6, June 1993.

The Hamburg Rules : notice to members / by the International Group of P&I Clubs. BIMCO bulletin : Baltic & International Maritime Council (Kolding, Denmark) 2:13-16, March/April 1993.

تتناول هذه الرسالة المعممة توصيات يساندها كذلك مجلس البلطيق للملاحة البحرية الدولية . -- تمهيد للنص المستنسخ .

Harter Act (1893) and the Hamburg Rules (1978) : the law of carriage of goods by sea. Commemoration of the centenary of the Harter Act and the entry into force of the Hamburg Rules [1 November 1992]. Journal of maritime law and commerce (Cincinnati, Ohio) 24:1:1-247, January 1993.

Title from Editor's Note.

Articles dealing mainly with the Hamburg Rules:

Conflicting liability regimes : Hague-Visby versus Hamburg Rules : a case by case analysis / R. G. Bauer, p. 53-74. -- Ocean carriers and cargo : clarity and fairness - Hague or Hamburg / J. O. Honnold, p. 75-109. -- Effect of the Hamburg Rules on shipowners' liability insurance / C. W. H. Goldie, p. 111-117. -- Changing liability rules and marine insurance : conflicting empirical arguments about Hague, Visby,

and Hamburg in a vacuum of empirical evidence / M. F. Sturley, p. 119-149. -- Do the Hamburg Rules suit a shipper-dominated economy? / C. C. Nicoll, p. 151-179. -- Selected bibliography on the law of carriage of goods by sea [incl. Hamburg Rules], 1975-1992 / J. Pratter, p. 191-219.

Iberoamerican Institute of Maritime Law International Conference (2nd : 17-20 October 1993 : Santo Domingo, Dominican Republic)
Charterparties, carriage of goods by sea and insurance : an overall perspective. GMI news letter : Comité Maritime International (Antwerpen, Belgium) 4:2, 1992.

تتمثل ثلاثة مواضيع من المواضيع الرئيسية بنصوص الأونسيترال :
The allocation of risks in maritime transport under the Hague-Visby and the Hamburg Rules / W. Tetley. -- The liability of carriers and shippers : its regime under the Hamburg Rules / M. Faghfour. -- The development of maritime transport legislation in the context of international sale of goods : interrelated effects / M. Remond-Gouilloud. Photocopy of Faghfour's paper was sent by the author to the UNCITRAL Secretariat with slightly different title: Carrier's cargo responsibility : impact of the Hamburg Rules. 23 p.
Other papers not available to date.

تنفيذ قواعد هامبورغ :
Submission [to the Australian Department of Transport] by the Australian Peak Shippers Association for the introduction of the Hamburg Rules in October 1994. [Sydney?] : The Association, March 1994. 29 p.

يتضمن مرفقا يحتوي على جدول مقارنة ، ص ١٧-٢١ ،
- Hague vs. Hague :
Visby vs Hamburg Rules
يتضمن تذييلات مكونة من نقاط للمناقشة في شكل أسئلة وأجوبة ، ص ٢٢-٢٩ :
١- التطبيق الموحد للنظم المتعلقة بالمسؤولية عن البضائع ، ٢- تجربة الأطراف المتعاقدة في قواعد هامبورغ ، ٣- الأحكام الرئيسية لقواعد هامبورغ ، ٤- التأثير على التأمين ضد المسؤولية وتكاليف الشحن ، ٥- التأثير على تأمين البضائع ، والمطالبة بالتأمين على البضائع واجراءات الاسترداد ، ٦- الاعتبارات القانونية ، ٧- الوثائق .

Levingston, J. Implementation of the Hamburg Rules / prepared by J. Levingston on behalf of the NSW Shipper's Association. Sydney : The Association, March 1994. 66 p. [various pagings].
At head of title: NSW Shippers' Association.

يتضمن مسردا بالمصطلحات وتعاريف .
التذييلات :

1. New South Wales Shippers Association (membership list, mission statement, statement of objectives, functional statement) (6 p.) -- 2. Survey of international sea carriage regimes (6 p.).

Murphy, P. Toying with the golden thread of justice. Daily commercial news (Sydney, Australia) 14, Wednesday, 27 May 1992.
يتناول هذا المقال قواعد هامبورغ (١٩٧٨) .

اتفاقية بشأن مسؤولية متعهدي محطات النقل الطرفية (١٩٩١)
اتفاقية الامم المتحدة الخاصة بمسؤولية متعهدي محطات النقل الطرفية في التجارة الدولية (فيينا ، النمسا) ، الامم المتحدة ، ١٩٩٤ ، '٤' (٢١) صفحة .
مشفوعة بما يلي : مذكرة تفسيرية من أمانة الأونسيترال بشأن اتفاقية الامم المتحدة الخاصة بمسؤولية متعهدي محطات النقل الطرفية في التجارة الدولية ، ص ١٣-٢١ .

النصوص الأصلية للاتفاقية (بالإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية) في مرفق الوثيقة A/CONF.152/13 .
سوف يصدر هذا الكتيب بالإسبانية والعربية والفرنسية .

خامسا - المدفوعات الدولية

Bergsten, E. E. The work of the United Nations Commission on International Trade Law in electronic funds transfers. In R. C. Effros, ed. Current legal issues affecting central banks. Vol. 1. Washington : International Monetary Fund, 1992. p. 447-460.
يتضمن نص القانون النموذجي للتحويلات الدائنة ، ص ٥٥٤-٥٤١ .

Bischoff, J. Das UNCITRAL-Modellgesetz über den internationalen Ueberweisungsverkehr. Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht : Schweizerische Vereinigung für internationales Recht (Zürich, Switzerland) 3:285-323, 1993.
يتضمن المرفق نسخة من النص الانكليزي للقانون النموذجي للتحويلات الدائنة (١٩٩٢) ، ص ٣١٢-٣٢٣ .

العناوين المتماثلة للمجلة : المجلة السويسرية للقانون الدولي والقانون الأوروبي :

Revue suisse de droit international et de droit européen = Swiss review of international and European law = Rivista svizzera di diritto internazionale e di diritto europeo.

Das UNCITRAL-Modellgesetz über den internationalen Ueberweisungsverkehr : ein Kurzporträt. Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht (Zürich, Switzerland) 65:5:217-222, 1993.

العناوين المتماثلة للمجلة : المجلة السويسرية لقانون الأعمال :
Swiss review of business law = Revue suisse de droit des affaires.

Bloch, P. Un espoir déçu? : la Convention des Nations Unies sur les lettres de change et billets à ordre internationaux. Journal du droit international : Clunet (Paris, France) 119:4:907-919, octobre-novembre-décembre 1992.

Boer, J. de. Nieuwe regels inzake girering. Nederlands juristenblad : Nederlandse Juristen-Vereeniging (Zwolle, Netherlands) 40:1289-1293, 12 November 1992.

بالهولندية .
ترجمة العنوان : قواعد جديدة بشأن التحويلات الدائنة .

Boss, A. H. The emerging law of international electronic commerce. Temple international and comparative law journal : Temple University School of Law (Philadelphia, Pa.) 6:293-309, fall 1992.

Bülow, P. UNCITRAL-Konvention über internationale Wechsel und Genfer Wechselrechtsabkommen. Bankarchiv : Zeitschrift für das gesamte Bank- und Börsenwesen (Wien, Austria) 41:8:591-508, 1993.

Checa Martínez, M. Hacia una letra de cambio internacional. Revista de la Corte Española de Arbitraje (Madrid, Spain) 8:77-92, 1992.
يتضمن كذلك النص الإسباني لاتفاقية الأونسيترال للكمبيالات والسندات (١٩٨٨) ، ص ٢٩٦-٣٢١ .

La Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI-UNCITRAL) : numero monográfico [destinado] a conmemorar el vigésimoquinto aniversario de [su] creación. Revista de derecho mercantil (Madrid, Spain) 207:1-410, enero-marzo, 1993.

Papers dealing with the UNCITRAL Credit Transfer Law (1992), and the UNCITRAL project on Electronic Data Interchange:

La Ley Modelo de UNCITRAL sobre Transferencias Internacionales de Crédito / I. Lojendio Osborne, p. 95-114. -- EDI (Electronic Data Interchange) : estado de la cuestión en UNCITRAL / A. Madrid Parra, p. 115-149.

للاطلاع على بحوث أخرى أنظر الفصل أولاً - مراجع عامة .

Erfani, M. Droit de commerce international. Vol. I. Lettre de change et billet à ordre internationaux et chèque : étude comparative sur les conventions de Genève et du CNUDCI du 9 décembre 1988 et le droit français, allemand, anglais, américain et iranien, avec la traduction en persan de la Convention du 9 décembre 1988 (CNUDCI) sur les lettres de change internationales et les billets à ordre internationaux. 1ère éd. Téhéran : [s.n.], 1993. 310 p.

بالفارسية مع أجزاء بالانكليزية والفرنسية .
يتضمن ترجمة بالفارسية لاتفاقية الأونسيترال للكمبيالات والسندات (١٩٨٨) ،
ص ١٠٩-١٦٥ وكذلك النص الفرنسي لنفس الاتفاقية ، ص ٢٢٥-٣٠٤ .
يتضمن كذلك مسرداً متعدد اللغات لمصطلحات القانون التجاري (فارسي - فرنسي -
انكليزي ؛ فرنسي - انكليزي - فارسي ؛ انكليزي - فرنسي - فارسي) ، ص ١٦٧-٢١٧ .

Goldsworth, J. Electronic data interchange - EDI : slow progress in answering legal questions. Offshore investment (Douglas, Isle of Man, United Kingdom) 34-36, March 1994.

Gómez Araújo, L. A. Introducción al estudio del proyecto de Ley Modelo sobre Transferencias Internacionales de Crédito. Revista Superintendencia Bancaria (Bogotá, Colombia) 8:28-42, julio 1990.

Includes annex with Spanish text of Draft Model Credit Transfer Law (1990), p. 35-42.

نشرت صيغة مختصرة من هذه الورقة في :

Revista FELABAN : Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá, Colombia) 1:2:8-10, julio-septiembre 1990.

Heinrich, G. UNCITRAL und EDI-Einheitsrecht : aktuelle Entwicklungen. Computer und Recht : Forum für die Praxis des Rechts der Datenverarbeitung, Information und Automation (Köln, Germany) 10:2:118-121, 1994.

Lim, C. A. C. The UNCITRAL Model Law on International Credit Funds [sic] Transfers. Singapore journal of legal studies : Faculty of Law, National University of Singapore (Singapore) 538-556, December 1993.

يستند هذا المقال الى ورقة قدمت في حلقة الأونسيترال الدراسية بشأن القانون التجاري الدولي ، التي عقدت في كل من بانكوك (٣-٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٢) وجاكارتا (٩-١٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٢) - الحاشية رقم ١

Schinnerer, E. Zum UNCITRAL Model Law on International Credit Transfer : einige Überlegungen auf der Grundlage des in Oesterreich von den Banken entwickelten Datenträger(austausch)verfahrens. Zeitschrift für Rechtsvergleichung, internationales Privatrecht und Europarecht (Wien, Austria) 34:6:239-245, November/Dezember 1993.

Schneider, U. H. Erster Entwurf für den Vorschlag einer Richtlinie des Rates zur "Transparenz der Konditionen und zur Leistungsfähigkeit der Systeme für grenzüberschreitende Fernzahlungen" : einführende Bemerkungen zur praktischen Bedeutung und zum Inhalt. Wertpapier Mitteilungen (Teil 4) : Zeitschrift für Wirtschafts- und Bankrecht (Frankfurt, M., Germany) 48:11:478-483, vom 19. März 1994.

يتضمن المرفق نسخة من مشروع توجيه للاتحاد الأوروبي بشأن التحويل الدولي للأموال ، بالاستناد الى القانون النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية (١٩٩٢) ، ص ٤٨١-٤٨٣ .

European and global harmonization of the law of banking transactions. Georgia State University law review : College of Law (Atlanta, Ga.) 8:511-538, 1992.

Previous German versions entitled:

- Europäische und internationale Harmonisierung des Bankvertragsrechts. Neue Juristische Wochenschrift (München, Germany) 32:1985-1993, 1991.
- Zur europäischen und internationalen Angleichung im Privatrecht - dargestellt am Beispiel des Bankvertragsrechts. Bonn : Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, 1992. 34 p. (Zentrum für Europäisches Wirtschaftsrecht. Vorträge und Berichte ; no. 10)

Slakoper, Z. UNCITRAL Model zakona za medjunarodne doznake : temeljne odredbe. Privreda i pravo : casopis za privredno-pravnu teoriju i praksu (Zagreb, Croatia) 33:1/2:47-56, sijecanj-veljaca 1994.

بالكرواتية .
يتضمن في ص ٥٦ ملخصا بالانكليزية بعنوان : قانون الأونسيترال النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية : (أحكام أساسية) .

Sorieul, R. Die Behandlung von Rechtsfragen im internationalen Handelsrecht in der Kommission der Vereinten Nationen. Austriapro Nachrichten : Verein zur Förderung der elektronischen Datenübermittlung im Geschäftsverkehr (Wien, Austria) 8:22, 24-26, Oktober 1993.

هذه ترجمة للمقال المذكور أدناه .

Le traitement par la CNUDCI des questions juridiques liées à l'EDI. Edi magazine (Paris, France) 3:9-10, août-septembre 1993.

Spanogle, J. A. The proposed UNCITRAL Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. In R. C. Effros, ed. Current legal issues affecting central banks. V. 1. Washington : International Monetary Fund, 1992. p. 461-472.

يتضمن نص مشروع اتفاقية الكمبيالات والسندات (١٩٨٨) ، ص ٥٥٥-٥٩٠ .

Sung Tae, K. The United Nations International Convention on Bills and Notes and International Transactions [sic]. Korean forum on international trade and business law : Korea International Trade Association (Seoul, Korea (South) 2:195-215, 1993.

بالكورية .
ترجمة العنوان من الفهرس .

اتفاقية الأونسيترال للكمبيالات والسندات (١٩٨٨)
اتفاقية الأمم المتحدة بشأن السفاتج (الكمبيالات) الدولية والسندات الأذنية الدولية (فيينا ، النمسا) ، الأمم المتحدة ، ١٩٩٤ ، ٦ ، ٤٤ صفحة .
مشفوعة بمذكرة تفسيرية من أمانة الأونسيترال حول اتفاقية الأمم المتحدة بشأن السفاتج (الكمبيالات) الدولية والسندات الأذنية الدولية ، ص ٣٧-٤٥ .

ترد الوثائق الأصلية للاتفاقية (بالإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية) في قرار الجمعية العامة ١٦٥/٤٣ ، المرفق . سوف يصدر هذا الكتيب كذلك بالإسبانية والعربية والفرنسية .

القانون النموذجي للتحويلات الدائنة (١٩٩٢)
القانون النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية (فيينا ، النمسا) ، الأمم المتحدة ، ١٩٩٤ ، '٤' ، ٢٤ صفحة .
مشفوعا بمذكرة تفسيرية من أمانة الأونسيترال بشأن القانون النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية ، ص ١٤-٢٤ .
ترد النصوص الأصلية للاتفاقية (بالإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية) في المرفق الأول من الوثيقة A/47/17 . سوف يصدر هذا الكتيب أيضا بالإسبانية والعربية والفرنسية .

United Nations Commission on International Trade Law : UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers [November 25, 1992]. International legal materials : American Society of International Law (Washington, D.C.) 32:2:587-597, November 1993.

لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (قانون الأونسيترال النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية)
استنساخ للمرفق الأول من تقرير لجنة الأونسيترال عن أعمال دورتها الخامسة والعشرين ، ٤-٢٢ أيار/مايو ١٩٩٢ . الوثائق الرسمية للجمعية العامة للأمم المتحدة ، الملحق رقم ١٧ ، A/47/17 ، ص ٤٨-٦٠ .

Vion, A.-S. and R. Sorieul. Droit de l'EDI : mais où sont les banques? Technologies bancaires magazine (Nanterre, France) 39:59-60, juillet-août 1993.

Notes of a lecture on "Le droit face à la révolution de l'Echange des Données Informatisées (E.D.I.)" / by R. Sorieul, delivered at the Association Française des Banques (AFB), April 1993.

سادسا - خطابات الكفالة

Bergsten, E. E. A new regime for international independent guarantees and stand-by letters of credit : the UNCITRAL Draft Convention on Guaranty Letters. International lawyer : American Bar Association, Section of International Law and Practice (Chicago, Ill.) 27:4:859-879, winter 1993.

La Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI-UNCITRAL) : numero monográfico [destinado] a conmemorar el vigésimoquinto aniversario de [su] creación. Revista de derecho mercantil (Madrid, Spain) 207:1-410, enero-marzo, 1993.

Paper dealing with the Draft Convention on International Guaranty Letters (1993):

Los trabajos de UNCITRAL en materia de garantías independientes internacionales / A. Díaz Moreno, p. 151-205.

For other papers, see under I. General.

Harfield, H. Guaranties, standby letters of credit, and ugly ducks. Uniform commercial code law journal (New York, N.Y.) 26:3:195-203, winter 1994.

Issues clarified at UNCITRAL session [nineteenth, of its Working Group on International Contract Practices, New York, 24 May - 4 June 1993]. Letter of credit update : Government Information Services (Arlington, Va.) 9:7:3-5, June 1993.

At foot of title-page of journal: International Chamber of Commerce.
مسائل تم توضيحها أثناء دورة الأونسيترال (التاسعة عشرة لفريقها العامل المعني
بالممارسات التعاقدية الدولية، نيويورك، ٢٤ أيار/مايو - ٤ حزيران/يونيه
١٩٩٣).

Jones, G. W. UNCITRAL Draft Convention on International Guaranty Letters.
International business lawyer ; Journal of the Section on Business Law of
the International Bar Association (London, United Kingdom) 22:1:28-34,
January 1994.

Seminar on Planning and Contracting for International Construction Projects
(1993 : Tokyo)
Independence of guaranty letters and UNCITRAL's Uniform Law / Z. Shishido.
London : International Bar Association, 1993. 10 p. (Doc. No.: T011)
Photocopy of script.
حلقة دراسية حول التعاقد لأجل مشاريع التشييد الدولية (طوكيو : ١٩٩٣).

سابعا - الاشتراء

Bock, C. UNO : UNCITRAL Model Law on Procurement. In his Das europäische
Vergaberecht für Bauaufträge : unter besonderer Berücksichtigung der
Auswirkungen auf das schweizerische Submissionsrecht. Basel : Helbing und
Lichtenhahn, 1993. (Basler Studien zur Rechtswissenschaft. Reihe B,
Oeffentliches Recht ; Bd. 43) p. 74-76.

UNCITRAL Model Law on Procurement and Guide to Enactment. Commonwealth law
bulletin : Commonwealth Secretariat (London, United Kingdom)
19:4:1631-1634, October 1993.
قانون الأونسيترال النموذجي بشأن الاشتراء ودليل الى سن القوانين .

United Nations : Draft Model Law on Procurement. EU public contract law
(Bonn, Germany) 3:4:57, 1993.
Parallel titles of short note: ONU : Loi-type sur les achats = UNO :
Mustergesetz über Beschaffung.
Parallel titles of journal: Droit européen des marchés publics =
Europäisches Vergaberecht.
الامم المتحدة : مشروع القانون النموذجي بشأن الاشتراء .

المرفق

قائمة مرجعية بالعناوين الموجزة لنصوص الأونسيترال
القانونية كما ذكرت في هذا الثبث المرجعي
والعناوين الكاملة

<u>العنوان المختصر</u>	<u>العنوان الكامل</u>
قواعد هامبورغ (١٩٧٨)	اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع (١٩٧٨) (هامبورغ)
الدليل القانوني بشأن التجارة المكافئة (١٩٩٢)	دليل الأونسيترال القانوني بشأن صفقات التجارة المكافئة الدولية (١٩٩٢)
اتفاقية فترة التقادم (١٩٧٤)	اتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع (نيويورك ، ١٩٧٤)
اتفاقية فترة التقادم (١٩٨٠/١٩٧٤)	اتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع (نيويورك ، ١٩٧٤ بصيغتها المعدلة ببروتوكول فيينا ١٩٨٠)
اتفاقية متعهدي المحطات الطرفية (١٩٩١)	اتفاقية الأمم المتحدة الخاصة بمسؤولية متعهدي محطات النقل الطرفية في التجارة الدولية (فيينا ، ١٩٩١)
---	قواعد التحكيم للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (١٩٧٦)
اتفاقية الأونسيترال للكمبيالات والسندات (١٩٨٨)	اتفاقية الأمم المتحدة بشأن السفاتج (الكمبيالات) الدولية والسندات الأذنية الدولية (نيويورك ، ١٩٨٨)
---	نظم التوفيق للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (١٩٨٠)
القانون النموذجي للتحويلات الدائنة (١٩٩٢)	القانون النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية (١٩٩٢)

(يتبع)

المرفق (تابع)

<u>العنوان الكامل</u>	<u>العنوان المختصر</u>
القانون النموذجي للتحكيم التجاري الدولي لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (١٩٨٥)	القانون النموذجي للتحكيم (١٩٨٥)
القواعد الموحدة بشأن شروط العقد المتعلقة بالمبلغ المتفق عليه الذي يستحق في حالة الاحفاق في الأداء (١٩٨٣)	القواعد الموحدة بشأن التمويضان المقطوعة (١٩٨٣)
اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبنائع (فيينا ، ١٩٨٠)	اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠)
